ERABAKIA, onartzen duena hitzarmena sinatzea Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkartearekin, Bizkaiko Lurralde Historikoko 2022rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 30eko 8/2021 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza zuzen izenduna ematen dakion, "Bermeo Tuna World Capital" proiektua garatu dezan.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren eginkizuna Bizkaian aberastasuna eta kalitateko enplegua sortzen laguntzea da. Horretarako, lehiakortasun iraunkorra eta nazioartekotzea bultzatzen ditu Bizkaiko enpresa eremuan eta, aldi berean, Lurraldeko garapen orekatua bideratzen du.

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkartea izaera independentea duen elkartea da, atunaren kudeaketa jasangarria sustatzen du eta bere erronka Bermeoren garapen sozioekonomikoa bultzatzea da.

"Bermeo Tuna World Capital" proiektuarekin elkarteak zientziaren eta arrantzaren arteko lankidetza, ezagutza, prestakuntza eta berrikuntza eta ondare historikoaren lehengoratzea eta zabalkuntza sustatu nahi ditu. Bermeoren eta bertako eta Bizkaia osoko atunzale izoztaileen, kontserben eta enpresa osagarrien industrien garapen ekonomikoa eta soziala sustatzera bideratuta dagoen ekimena da atunaren sektorea

ACUERDO por el que se aprueba el convenio por el que se concede la subvención directa nominativa prevista en la Norma Foral 8/2021 de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022, a favor de a favor de la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, para promover el proyecto "Bermeo Tuna World Capital".

La Diputación Foral de Bizkaia con el objetivo de contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad, impulsar la competitividad sostenible y la internacionalización en el ámbito empresarial, ha diseñado una estrategia integral basada en cinco ejes estratégicos para hacer de Bizkaia un territorio innovador, con talento, atractivo, conectado y equilibrado.

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún es una asociación de carácter independiente que promueve la gestión sostenible del atún y cuyo reto es fomentar el desarrollo socioeconómico de Bermeo.

Con el proyecto "Bermeo Tuna World Capital", la asociación quiere fomentar la colaboración entre la ciencia y la pesca, el conocimiento, la formación y la innovación, la recuperación y difusión del patrimonio histórico. Se trata de una iniciativa encaminada a impulsar el desarrollo económico y social de Bermeo y de las empresas atunero-congeladoras, conserveras y empresas auxiliares de Bizkaia consolidando el sector del atún como

aberastasuna sortzeko funtsezko erakarle moduan finkatuz. Elkarteak proiektu honen garapenean lortu nahi dituen helburuak bateragarriak dira eta bat daude lerrokatuta erakunde europarrek eta nazioartekoek itsasoko bizitza eta espezieen laguntzarako eta kontserbaziorako dituzten ekimenekin.

tractor fundamental para generar riqueza. Los objetivos perseguidos por la asociación en el desarrollo de este proyecto son compatibles y están perfectamente alineados con las iniciativas de apoyo y conservación de la vida y especies marinas por parte de las diferentes instituciones europeas e internacionales.

Bizkaiko Foru Aldundiak beharrezkotzat jotzen du proiektu hori babestea, uste baitu interes publiko, sozial eta ekonomiko handikoa dela Bizkairentzat; izan ere, atun-sektoreak jarduera ekonomiko handia du Bizkaian eta mundu osoan, eta milaka enplegu sortzen ditu zuzenean eta zeharka.

La Diputación Foral de Bizkaia cree necesario apoyar este proyecto ya que lo considera de un gran interés público, social y económico para Bizkaia dado que el sector atunero concentra una alta actividad económica en Bizkaia y en el mundo entero generando miles de empleos directos e indirectos.

Horrela, bat datoz Bermeo Atunaren Munduko Kapitala Elkartearen eta Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren helburuak eta xedeak; izan ere, proiektuak garrantzi berezia du bai Bermeoko garapen ekonomiko eta sozialerako, bai Bizkaiko atun enpresa izoztaileetarako, kontserbatzaileetarako eta laguntzaileetarako, Bizkaiko BPGan eta enpleguan duen eraginagatik.

Así, existe una coincidencia entre los objetivos y fines de la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, y del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia dada la especial relevancia del proyecto tanto para el desarrollo económico y social de Bermeo y las empresas atunero-congeladoras, conserveras y auxiliares de Bizkaia como por su incidencia en el PIB y el empleo en Bizkaia.

Interesak bat datozela kontuan hartuta, diru-laguntza izendun bat eman behar zaio Bermeo Atunaren Munduko Hiriburua Elkarteari, 2022. urtean atunaren kudeaketa jasangarria sustatzeko eta Bermeoko garapen sozioekonomikoa sustatzeko.

Teniendo en cuenta esta coincidencia de intereses, procede otorgar una subvención nominativa a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, con el objetivo de promover la gestión sostenible del atún y fomentar el desarrollo socioeconómico de Bermeo durante el año 2022.

Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean.

La Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y, para ello, lleva numerosos años trabajando en materia de igualdad.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, akordioaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bere aldean, Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. Por otra parte, el VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Ekonomia Sustatzeko Sailaren 2020-2023 Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren barruan honako dauek daude jasota: 1. helburu estrategikoa: "Lurralde orekatuaren ikuspegitik Bizkaiaren lehiakortasuna bultzatzea", eta 1.1 dirulaguntzak-ildoaren barruan, berriz, "Eskualdearen garapena bultzatzeko dirulaguntzak eta proiektuak", 1.1.4 programa "Bermeo Tuna World Capital", eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan, urtero, horiek gauzatzeko behar diren kredituak esleitzen dira. Horretarako, beharrezkoa da dirulaguntzoi buruzko araudia ezartzea.

El Plan Estratégico de Subvenciones 2020-2023 del Departamento de Promoción Económica prevé dentro del objetivo estratégico 1 "Impulsar la competitividad de Bizkaia desde una perspectiva de equilibrio territorial", en la línea de subvenciones 1.1 "Subvenciones y proyectos para impulsar el desarrollo comarcal" programa 1.1.4 "Bermeo Tuna World Capital", y en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia se vienen consignando cada año los créditos precisos para hacerlas efectivas, a cuyo efecto se hace necesario establecer su normativa reguladora.

Azaldutako guztiak egiaztatu egiten du laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa, eta justifikatu egiten du Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteari, dirulaguntza izendun bat ematea "Bermeo Tuna World Capital" izeneko proiektua garatzeko. Proiektu horren helburua da 2022. urtean atunaren kudeaketa iraunkorra sustatzea eta Bermeoko garapen sozioekonomikoa sustatzea.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica el otorgamiento de una subvención nominativa a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, para promover el proyecto "Bermeo Tuna World Capital" que tiene como objetivo promover la gestión sostenible del atún y fomentar el desarrollo socioeconómico de Bermeo durante el año 2022.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 a) artikuluak ezartzen du zuzenean eman ahal izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden dirulaguntzak.

El artículo 20.2 a) de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa aquellas subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Aurrekoa finkatuta eta Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2022. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 30eko 8/2021 Foru Arauan ezarritakoari jarraituta, bidezkoa da dirulaguntza hori zuzenean ematea, izenduna baita.

De acuerdo con lo anterior, y en virtud de lo establecido en la Norma Foral 8/2021, de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2022, procede la concesión de forma directa de esta subvención, dado su carácter nominativo.

Akordio honen bidez araubidea ezartzen zaion dirulaguntza ez da lehia askea babesteko araudi europarrean erregulatutako estatu-laguntza bat (Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. artikulua eta hurrengoak), zeren jotzen baita izaera orokorreko neurria dela, sektoreko kolektibo osoari zuzendua, eta ez da laguntza selektibo bat, ez die-eta enpresa edo sektore batzuei laguntzen beste batzuen kaltetan. Kontsideratzen da, beraz, estatu kideen arteko truke komertzialei eragiten ez dien proiektu bat dela.

La subvención cuyo régimen establece este acuerdo no constituye una ayuda de estado regulada en la normativa europea de protección de la libre competencia (artículo 107 y siguientes del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, TFUE), ya que se trata una medida de carácter general, dirigida a todo el colectivo del sector y no supone una ayuda selectiva al no favorecer a unas empresas o sectores en detrimento de otros. Considerando que se trata de un proyecto que no afecta a los intercambios comerciales entre Estados miembros.

Dirulaguntza abiarazi eta kudeatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak eta , Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak hitzarmen bat egin behar dute, "Bermeo Tuna World Capital" proiektua sustatzeko. Izan ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 26.1 artikuluko bigarren paragrafoan zehazten da hitzarmenak izango direla Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan izenarekin aurreikusten diren dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Para la puesta en marcha y gestión de la subvención, es preciso celebrar un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y, la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún para promover el proyecto "Bermeo Tuna World Capital", ya que el párrafo segundo del artículo 26.1 de la citada Norma Foral de Subvenciones determina que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

2022. urteko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorren aurrekontuko partidan jasota ageri denez, diru-laguntza izendun hau emateak dakarren gastuari aurre egin ahal izateko beharrezko kontsignazioa egin behar da, zehazki, 08.09/433.121/451.00 aurrekontuko partidako "Bermeo Tuna World Capital" deritzon 2019/0117 aurrekontuko proiektuan, 50.000,00 eurokoa.

Tal como queda reflejado en la partida presupuestaria de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia correspondientes al ejercicio presupuestario 2022, existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención nominativa, concretamente en el programa presupuestario 08.09/433.121/451.00, proyecto presupuestario 2019/0117 "Bermeo Tuna World Capital" por importe de 50.000,00 euros.

Horregatik guztiagatik, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9.2 artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Dirulaguntzen Foru Erregelamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoa betez, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari honako erabaki-proposamen hau aurkeztu zaio, berak onets dezan

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9.2 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO

Lehenengoa:

Baimentzea Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkartearen, (G-95920146) eta Bizkaiko Foru Aldundia (IFK: P-4800000D) arteko hitzarmen bat sinatzeko, "Bermeo Tuna World Capital" proiektua sustatzeko.

Primero:

Autorizar la celebración de un convenio entre la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, con CIF G-95920146, y la Diputación Foral de Bizkaia, CIF: P-4800000D, para promover el proyecto "Bermeo Tuna World Capital".

Hitzarmen horren testua erantsi da, eta alderdiek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak eta klausulak jasotzen ditu, bai eta hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena ere gainera, aplikatzekoa den araudi orokorrarekin batera, dirulaguntza honetan aplikatu beharreko araubidea ezartzen du. Hitzarmenaren testua eransten da.

En el citado convenio, cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos por las partes incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero y las cláusulas que, junto a la normativa general aplicable, establecen el régimen a aplicar en esta subvención. Como anexo al presente acuerdo se incorpora el texto del convenio.

Bigarrena:

Baimena emateak berekin dakar, inplizituki, dirulaguntza ematea onartzea, eta baldintza suntsiarazle honen mende geratzen da: baldintzak betetzea eta hitzarmena formalizatu aurretik laguntza honen onuradun izateko debekurik ez izatea.

Segundo:

La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incursa en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del convenio.

Hirugarrena:

Finantza-ekarpena 50.000,00 eurokoa, 2022.aurrekontuaren aurrekontu partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 45100

Programa: 433121

Organikoa: 0809

Proiektuaren zk.: 2019/0117

Tercero:

La aportación financiera por importe de 50.000,00 euros se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2022:

Económico: 45100

Programa: 433121

Orgánico: 0809

Proyecto nº: 2019/0117

Laugarrena:

Ahalmena ematea ekonomia sustatzeko foru diputatuari aipatutako hitzarmena hori sinatzeko eta garatzeko, aplikatzeko eta exekutatzeko beharrezko xedapen guztiak, eta horien artean honako hauek: dirua itzultzeko espedienteak izapidetzea eta ebaztea, bai eta dirulaguntzarako baldintzak aldatzea, laguntzaren kopuruari dagokiona izan ezik.

Cuarto:

Facultar a la diputada foral de promoción económica para la firma del referido convenio, así como, para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, aplicación y ejecución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Bostgarrena:

Erabaki hau, Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteari, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinaraztea eta haren berri ematea Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari.

Quinto:

Notificar el presente acuerdo a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, al Departamento de Promoción Económica y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Eskualde Garapenerako Zerbitzuko burua / La jefatura de Servicio de Desarrollo Comarcal. ALBERTO RENEDO ANCHIA

O.E./VºBº

Lurralde Lehiakortasuna eta Turismoa Bultzatzeko zuzendari nagusia / La dirección general de Competitividad Territorial y Turismo. CRISTINA MÚGICA VARGAS

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno

Ekonomia Sustatzeko foru diputatua / La diputada foral de Promoción Económica. AINARA BASURKO URKIRI

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BERMEO ATUNAREN MUNDUKO HIRIBURU ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENARI BURUZKOA, “BERMEO TUNA WORLD CAPITAL” PROIEKTUA GARATZEKO

BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea, ekonomia sustatzeko foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2022ko aren ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

Eta, beste alde batetik, Rogelio Pozo Carro jauna, Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkartearen izenean eta hura ordezkatuz, elkarte horren idazkari eta ahaldun gisa, Bilboko notarioa den Vicente M. del Arenal jaunaren aurrean 2018ko urriaren 29an emandako 1760 zenbakidun eskrituraren bidez egiletsitako ahalordeen arabera.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saialren zeregina Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, Bizkaiko enpresen esparruan lehiakortasun jasangarria eta nazioartekotzea bultzatuz eta, aldi berean, lurraldearen garapen orekatua erraztuz.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN BREMEO CAPITAL MUNDIAL DEL ATÚN PARA PROMOVER EL PROYECTO “BERMEO TUNA WORLD CAPITAL”

SE REUNEN

De una parte, Ainara Basurko Urkiri diputada foral de promoción económica en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha XX de de 2022.

Y, de otra parte, D. Rogelio Pozo Carro, en nombre y representación de la asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, en su calidad de secretario y apoderado y en virtud de poderes otorgados mediante la escritura número 1760 de 29 de octubre de 2018 ante el notario de Bilbao D. Vicente M. Del Arenal.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

EXPONEN

PRIMERO

La misión del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia es contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad sostenible y la internacionalización en el ámbito empresarial de Bizkaia al tiempo que facilitar el desarrollo equilibrado del Territorio.

Testuinguru horretan, Bizkaiko Badiako gune ekonomiko, turistiko eta finantzario nagusi gisa eta Europako hegoaldeko ardatz atlantikoan lider izateko bidean aurrera egitea.

Bizkaiko Eskualdeko Garapenerako Estrategia 2019-2023ren esparru barruan, helburua Bizkaiko lehiakortasuna bultzatzea da, lurralde-orekaren ikuspegitik, Eskualdeko lehiakortasuna indartzen garapen iraunkorraren ikuspegitik, ekonomiaren, gizartearen eta ingurumenaren ikuspegitik. Horretarako, dauden programak baliatuko dira, eta horiek aberasteko aukerak aztertuko dira, eskualdeko ikuspegia duten proposamen berriekin.

BIGARRENA

Hitzarmen honen xedea da Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteari, zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea "Bermeo Tuna World Capital" proiektua garatu dezan.

HIRUGARRENA

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak atunaren kudeaketa jasangarria sustatzen du, eta bere erronken artean Bermeoren garapen sozioekonomikoa sustatzea dago. Bermeoko arrantza-sektoreak munduan duen ahalmen handiaren bidez, atunaren sektorea sendotu nahi da, Lurraldean aberastasuna sortzeko funtsezko traktore gisa.

"Bermeo Tuna World Capital" proiektuaren helburu nagusia da atunaren arrantzaren inguruan jasangarritasunaren alde jarduteko beharrari erantzutea. Izan ere, biztanle-kopurua eta arrain-kontsumoa handitzea aurreikusten denez, atuna baliabide estrategiko bihurtuko da (dagoeneko gehieneko errendimendu jasangarrira iritsi da); beraz, beharrezkoa da

En este contexto, uno de los principales objetivos del departamento es avanzar en el posicionamiento de Bizkaia como centro económico, turístico y financiero principal de la Bahía de Bizkaia y líder en el eje atlántico sur europeo.

Dentro del marco de la Estrategia de Desarrollo Comarcal de Bizkaia 2019-2023 se persigue impulsar la competitividad de Bizkaia desde una perspectiva de equilibrio territorial, fortaleciendo la competitividad comarcal desde una visión de desarrollo sostenible, económico, social y medioambiental. Para ello, se aprovecharán los programas existentes y se estudiarán las posibilidades de enriquecerlo con nuevas propuestas con visión comarcal.

SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, para promover el proyecto "Bermeo Tuna World Capital".

TERCERO

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, promueve la gestión sostenible del atún, teniendo entre sus retos el fomento del desarrollo socio-económico de Bermeo. Mediante el alto potencial mundial del sector pesquero de Bermeo, se pretende la consolidación del sector del atún como tractor fundamental para generar riqueza en el Territorio.

El objeto principal del proyecto del "Bermeo Tuna World Capital" es dar respuesta a la necesidad de actuar en aras de la sostenibilidad en torno a la pesquería del atún, que debido a las previsiones de aumento de población y consumo de pescado, harán que éste se convierta en un recurso estratégico (este recurso se encuentra ya en su rendimiento máximo sostenible), por lo que es

baliabide eskas honen inguruko jardunbide egokiak sustatuko dituen mugimendu bat abian jartzea.

Proiektu honen bidez lortu nahi diren helburuen artean, nabarmendu behar da Bermeo atunaren sektoreko munduko erreferentziako hiri bihurtzea, sektorean eta haren balio-kate osoan arrantza iraunkorreko jardunbide egokien aplikazioa eta sustapenean oinarrituz, zientziaren eta arrantzaren arteko lankidetza sustatuz, jarduera ekonomikoa bultzatuz, ondare historikoa berreskuratu, kudeatu eta zabalduz, Bermeo marka nazioartekotuz, eta ezagutza, prestakuntza eta berrikuntza sustatuz atunaren balio-kate osoan.

LAUGARRENA

“Bermeo Tuna World Capital” proiektuaren xedea atunaren inguruko jasangarritasuna sustatzea da, arrantza jasangarriko jardunbide egokien ezagutzatik eta zientziaren aplikaziotik, profesionalek eta gizarteak jakin dezaten baliabide hori modu jasangarrian kudeatu behar dela eta kasuaren arabera neurriak har ditzaten edo arduraz kontsumitu dezaten, etorkizuneko belaunaldiak sektoretik bizi ahal izatea eta atuna kontsumitzen jarraitzea bermatzeko.

Helburu hori lortzeko, zenbait jarduera egingo dira, hala tokikoak nola nazioartekoak.

Gaur egun, atuna 90etik gorako herrialderen garapen ekonomikoaren oinarria da, munduko arrantzaren balioaren % 20, eta munduan kontsumitzen den proteina guztiaren % 25. Gainera, «superelikagaia» da osasunerako, bere ezaugarriei esker. Horregatik, beharrezkoa da atunaren sektoreak gizateriaren garapen jasangarrian duen funtsezko eginkizuna aintzat hartzea eta babestea, besteak beste, Bermeo Tuna World Capital bezalako proiektuen bidez.

Euskadin, zehazki, Bizkaian, 9 atun-enpresa

necesario poner en marcha un movimiento que promueva las buenas prácticas en torno a este escaso recurso.

Entre los objetivos perseguidos con este proyecto, cabe destacar la importancia de convertir a Bermeo en la ciudad de referencia mundial del sector del atún, basándose en la aplicación y promoción de las buenas prácticas de pesca sostenible en el sector y toda su cadena de valor, fomentando la colaboración entre la ciencia y la pesca, además de impulsar la actividad económica, recuperar, gestionar y difundir el patrimonio histórico, internacionalizar la marca Bermeo, y fomentar el conocimiento, la formación y la innovación en toda la cadena de valor del atún.

CUARTO

El fin del “Bermeo Tuna World Capital” es promover la sostenibilidad en torno al atún desde el conocimiento de las buenas prácticas de pesca sostenible y la aplicación de la ciencia, para que tanto profesionales como sociedad sean conscientes de la necesidad de una gestión sostenible de este recurso y tomen medidas o consuman de forma responsable en cada caso, para garantizar que las generaciones futuras puedan vivir del sector y seguir consumiendo atún.

Para lograr este fin se realizarán una serie de actividades de carácter y ámbito local e internacional.

Cabe señalar que hoy en día el atún supone la base del desarrollo económico de más de 90 países, el 20% del valor de la pesca mundial y el 25% del total de la proteína que se consume en el mundo. Es, además, un “superalimento” para la salud gracias a sus propiedades. Por ello, es necesario reconocer y salvaguardar el papel fundamental del sector del atún en el desarrollo sostenible de la humanidad, a través de proyectos como el “Bermeo Tuna World Capital”.

En Euskadi, concretamente en Bizkaia, hay 9

daude; enpresok, guztira, 54 atunontzi izoztaile dituzte. Halako ontziek 1.969 milioi euroko negozio-bolumena sortzen dute urtean, munduan, eta haietatik 924 milioik eragin zuzena dute Euskal Autonomia Erkidegoan. EAEko atun-enpresa izoztaileek 29.117 lanpostu sortzen dituzte, zuzenean eta zeharka.

empresas atuneras, a las cuales pertenecen 54 barcos atuneros congeladores. Estos barcos generan un volumen de negocio de 1.969 millones de euros al año en el mundo, de los cuales 924 millones repercuten directamente en la Comunidad Autónoma Vasca. Las empresas atuneras congeladoras vascas generan 29.117 empleos directos e indirectos.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena sartu da. Hitzarmen hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el Informe de evaluación previa de impacto en función de género previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, en cuya redacción se han aplicado las Directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el

ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

ZAZPIGARRENA

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea. Hori dela eta, Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmen horiek dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailetzat hartuko duela diru-laguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

Hitzarmen honen xedea Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteari izendun zuzeneko diru-laguntza emateari lotuta dauden baldintza eta konpromisoak ezartzea da; hitzarmenaren helburua "Bermeo Tuna World Capital"

Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún cuyo objeto es el desarrollo del proyecto "Bermeo

proiektua garatzea da.

2022. urte honetan gauzatuko diren tokiko eta nazioarteko jardueren artean, honako hauek nabarmendu behar dira:

Posizinonamendu globalaren barruan

- Bermeo Tuna Forum: Eusko Jaurlaritzako Ekintza sailarekin bilerak egin dira, eta antolaketan eta nazioarteko erakundeen mailako deialdian eta hedapenean lankidetzan aritzeko eta laguntzeko konpromisoa hartu dute. Bilera horien ostean, datorren urtera atzeratzea erabaki da, aldez aurretik inplikatutako eragileekin lan egiteko eta nazioarteko sektoreko ordezkari gorenekin adostutako data egokia ezartzeko.

Ekitaldia 2023an egingo da, eta bi egun iraungo du: lehenengoa Bilbon egingo da, eta hurrengo egunean Bermeon egingo diren jarduera sinboliko eta lotuak izango ditu.

- Ozeanoen Munduko Konferentzian parte hartzea: Bi urtez atzeratu ondoren, 2022an, Ozeanoen Munduko Konferentziaren bigarren edizioa egin da Lisboan. Bertan, partaidetza aktiboa izatea lortu da "Bermeo Tuna World Capital" proiektuaren bidez.

- *Mares para siempre* (MSC) kanpainan lankidetzan aritzea: *Marine Stewardschip Council Españak* (MSC) antolatu zuen *Mares para siempre* astean —otsailaren 21etik 27ra— lankidetzan aritu zen "Bermeo Tuna World Capital" proiektua. Aste horren helburua herritarrak arrantza jasangarriaz eta etorkizunerako itsas baliabideak babesteko beharraz kontzientziatzea da.

- Bazkideak erakartzeko kanpaina: elkarteko bazkide pribatuen kopurua handitzeko eta, hala, jarduerak eremu zabalago batera helarazi ahal izateko eta atunaren balio-kateari lotutako enpresen inplikazio eta lotura handiagoa

Tuna World Capital".

Entre las actividades de carácter y ámbito local e internacional a llevar a cabo este año 2022, cabe destacar:

Dentro del posicionamiento global

- Bermeo Tuna Forum: después de reuniones mantenidas con el departamento de Acción del Gobierno Vasco, quienes se han comprometido a la colaboración y apoyo en la organización y en la convocatoria y difusión a nivel de instituciones internacionales, se ha decidido aplazar al próximo año con el fin de trabajar previamente con los agentes implicados, y fijar una fecha adecuada acordada con los máximos representantes del sector a nivel internacional.

El evento se celebrará en 2023, y tendrá dos días de duración: el primero en Bilbao y se extenderá con actividades vinculadas y simbólicas al día siguiente en Bermeo.

- Participación en la Conferencia Mundial de los océanos: Tras dos años de aplazamiento, finalmente este año 2022 se ha celebrado la segunda edición de la Conferencia Mundial de los Océanos en Lisboa, donde se ha conseguido tener una participación activa con "Bermeo Tuna World Capital".

- Colaboración campana MSC, Mares para siempre: "Bermeo Tuna World Capital" colaboró en la semana de Mares para siempre que se celebró del 21 al 27 de febrero, organizada por Marine Stewardschip Council España (MSC), cuyo objetivo es concienciar a la ciudadanía sobre la pesca sostenible y la necesidad de proteger los recursos marinos para el futuro.

- Campaña captación de socias: con el objetivo de incrementar el número de socias privadas en la asociación, para poder llegar con las actividades a un ámbito más amplio y conseguir mayor implicación y vinculación por parte de empresas

lortzeko, bazkideak erakartzeko plan bat egin da, 2022. urtean hasiko litzatekeena.

vinculadas a la cadena de valor del atún, se ha realizado un plan de captación de socios que comenzaría en 2022.

Garapen sozio-ekonomikoa dela-eta

- Ekintzailetza, InnovaTUNA: urte hasieran ideia-lehiaketa bat egin zen, atunaren arrantza-sektorearen jasangarritasunaren erronka garrantzitsuenetako baterako konponbideak bilatzeko; hona erronka hori: nola lagundu legez kanpoko arrantza minimizatzen?

Otsailaren 11n izan zen lehiaketaren amaiera. LEGALSCORE proiektua izan zen irabazlea. Proiektu horretan, arrainaren legezko jatorria adierazle teknikoen bidez aztertzen duen sistema bat proposatzen zen.

- Berrikuntza turismo gastronomikoaren jardueran: "Bermeo Tuna World Capital" proiektua, Bermeoko Udalarekin batera, tokiko ostalaritzarako berrikuntza- eta prestakuntza-programa bat diseinatzeko lanean ari da, bai eta Urdaibaiko ostalaritzarako ere. Jardunaldi horiek bat datoz sektoreak dituen beharrekin, Bermeoko ostalaritza-lokalen eskaintzaren eta zerbitzuaren kalitatea handitzearekin, hegaluzea eta atuna tokiko establezimenduetako barra eta jantokietako protagonista ukaezin bihurtzearekin, eta Bermeo eta eskualdea atunari lotutako erreferentzia gastronomiko bihurtzearekin.

- *Tuna internacional Center*en plan zuzentzailea: *Tuna Internacional Center*en plan zuzentzailearen azken fasea; helburua da Bermeon *Tuna International Center* baten proposamena dimentsionatzea, Bermeo Tuna World Capital erakundeari elkartutako enpresen beharrei erantzunez, atunaren balio-katea osatzen duten eragile guztien egoitza edo topagune bihurtzeko.

Lotura emozionalarekin lotutakoak

En referencia al desarrollo económico-social

- Emprendimiento, InnovaTUNA: se celebró a principios de año, un concurso de ideas con el que se buscan soluciones para uno de los retos más importantes en la sostenibilidad del sector de la pesca del atún: ¿cómo contribuir a minimizar la pesca ilegal?

El 11 de febrero fue la final del concurso. En la que resultó ganador el proyecto LEGALSCORE, en el que se proponía un sistema que, a través de indicadores técnicos, analiza la procedencia legal del pescado.

- Innovación actividad Turismo gastronómico: desde "Bermeo Tuna World Capital" junto con el Ayuntamiento de Bermeo se trabaja para diseñar un programa de innovación y formación para hostelería local, y también la hostelería de Urdaibai. Estas jornadas están alineadas con las necesidades que tiene el sector, con elevar la calidad de oferta y servicio de los locales de hostelería de Bermeo, con que el bonito y el atún sean protagonistas indiscutibles de las barras y comedores de los establecimientos locales, y con que Bermeo y la comarca se conviertan en referencias gastronómicas vinculadas al atún.

- Plan Director Tuna internacional Center: fase final del Plan Director del Tuna Internacional Center, el objetivo es dimensionar la propuesta de un Tuna International Center en Bermeo, atendiendo a las necesidades de las empresas asociadas a la organización "Bermeo Tuna World Capital" en orden a convertirse en sede o espacio de encuentro de todos los agentes que forman parte de la cadena de valor atún.

Relacionadas con la vinculación emocional

- BTWC turismo-programa: Bermeoko garapen ekonomikoan inpaktua eragiteko, "Bermeo Tuna World Capitalek", Bermeoko Udalarekin batera, itsasoarekin eta arrantzarekin lotutako turismo-jardueren programa bat sustatzen jarraitzen du. Parte-hartzearen emaitza ona eta bisiten eta parte-hartzaileen balorazio positiboa direla eta, aurten ere errepikatu da programa. Besteak beste, Bermeo Tuna Tasting, Bermeo Tuna Pintxo Tour eta kontserba-fabriketara bisita gidatuak egin dira.

- Arrain azoka: bi urtean ospakizuna birtualki egin ondoren, Arrain Azoka ohiko formatuarekin itzuli da, aurrez aurrekoarekin. Aurten, azokak gastronomia izan du ardatz, eta, zehazki, goi-mailako gastronomia-jarduerak nabarmendu dira, zeinetan nazioarteko izen handiko sukaldari batzuek parte hartu duten, hala nola Eneko Atxa, Aitor Arregi, Andoni Aduriz eta Sergio Ortizek. Arrantza-produktuen jasangarritasunari eta balio jasangarria duen gastronomia berriari buruzko hitzaldiak eta elkarrizketak egin ziren haiekin. Halaber, atun mota desberdinen dastaketak, ezkontzak, showcooking-ak egon ziren, bai eta munduko herrialdeen arabera modu desberdinetan kozinatukoa ere.

- Itsas hondoak garbitzen laguntzea: ekainaren 11n egin zen, ozeanoen munduko egunaren esparruan. Herritarren ekintza bat da, Bermeo inguruko itsas hondoak eta hondartzak plastikoz eta hondakinez garbitzeko dena. Izaro Sub-ek antolatu zuen. 150 kilo hondakin baino gehiago eta 2.000 objektu baino gehiago bildu ziren, eta kaian bertan sailkatu ziren.

- Arraun-babesa, Bermeo Hiriko XL ikurrina: egindako beste jarduera bat irailaren 17an Eusko Label Ligan Bermeoko ikurrina babestea izan da, tokiko eta Euskadiko posizionamendua sortzeko.

Bermeoko garapen ekonomiko eta soziala sustatuko duen jarduera bat bultzatzeari dagokionez Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkartearen helburuak eta xedeak

- Programa turístico BTWC: con el objeto de crear impacto en el desarrollo económico de Bermeo, "Bermeo Tuna World Capital" sigue promoviendo junto al Ayuntamiento de Bermeo un programa de actividades turísticas relacionadas con el mar y la pesca. Debido al buen resultado de participación, así como la positiva valoración de las visitas y participantes, un año más se repite el programa, con actividades como Bermeo Tuna Tasting, Bermeo Tuna Pintxo Tour y visitas guiadas a las conserveras.

- Arrain azoka: tras dos años de celebración virtual, la Arrain Azoka ha vuelto con su formato habitual, el presencial. Este año, la azoka se ha centrado en la "gastronomía", y concretamente han destacado las actividades gastronómicas de alto nivel con participación de cocineros de renombre internacional como Eneko Atxa, Aitor Arregi, Andoni Aduriz y Sergio Ortiz. Se realizaron charlas y diálogos con ellos sobre la sostenibilidad de los productos pesqueros y la nueva gastronomía con valor sostenible. También hubo catas, maridajes, showcookings de diferentes tipos de atún y cocinado de diferentes maneras según diferentes países del mundo.

- Colaboración limpieza fondos marinos: se realizó el 11 de junio en el marco del día mundial de los océanos. Se trata de una acción ciudadana de limpiar de plásticos y residuos los fondos marinos y playas de la zona de Bermeo. Fue organizada por Izaro Sub. Se recogieron más de 150 kilos de residuos y más de 2.000 objetos, y se clasificaron en el mismo muelle.

- Patrocinio Remo, Bermeo Hiriko XL ikurriña: otra de las actividades llevadas a cabo, ha sido patrocinar la Ikurriña de Bermeo en la Eusko Label Liga el pasado 17 de septiembre, con el objetivo de generar el posicionamiento local y a nivel de Euskadi.

Existe una coincidencia de objetivos y fines de La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún con los del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia en el impulso de

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailarenekin bat datozela kontuan hartuta eta, halaber, bai Bizkaiko atungile, kontserba eta enpresa laguntzaileak bultatzeari eta Bizkaian BPGan eta enpleguan duten eraginagatik sustatzeari dagokionez ere. Beraz, bidezkoa da Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteari izendun dirulaguntza ematea "Bermeo Tuna World Capital" 2022. Ekitaldian, proiektua garatzeko.

una actividad que fomente el desarrollo económico y social de Bermeo, así como el de las empresas atunero-congeladoras, conserveras y auxiliares de Bizkaia, por su incidencia en el PIB y el empleo en Bizkaia. Por lo tanto, procede otorgar una subvención nominativa a la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún para el desarrollo del proyecto "Bermeo Tuna World Capital" durante el año 2022.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

Bigarrena.- Erakunde onuraduna

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak, bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen

Segunda.- Entidad beneficiaria

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

gainerako datuak.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia; formalizatzen denetik urte beteko epean aurreikusten da hori.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra artekoa izango da.

2023ko urtarrilaren 1ean hasiko da eta 2023ko ekainaren 30ean amaituko da dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailean aurkezteko epea. Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

Tercera.- Plazo de vigencia del convenio

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo que se estima en un plazo de un año desde su formalización.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2022.

El plazo para presentar en el Departamento de Promoción Económica la justificación de la aplicación de la subvención se iniciará el 1 de enero de 2023 y finalizará el 30 de junio de 2023. Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.

Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntzaren zenbatekoa berrogeita hamar mila eurokoa (50.000,00 €) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.09/433.121/451.00, 2019/0117 zenbakiko proiektua: “Bermeo Tuna World Capital”, 2022. ekitaldiko aurrekontukoa.

Hitzarmena sinatutakoan ordainduko da dirulaguntza. Ordainketa aurreratua izan arren, ez da beharrezkotzat jotzen bermea jartzea; izan ere, erakunde onuraduna eratu zenez geroztik, jakina da konpromisoa hartuta daukala gestio jasangarria eta atunaren arrantza-sektorearen lehiakortasuna (atun-sektorearena, zehazki) sustatzera bideratutako jarduketa batekin, eta helburu du eskualdearen garapen

Cuarta.-Obligaciones y compromisos de las partes

La cuantía de la subvención asciende a cincuenta mil euros (50.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.09/433.121/451.00, proyecto presupuestario 2019/0117 “Bermeo Tuna World Capital” del presupuesto del ejercicio 2022.

El pago de la subvención se realizará a la firma de este convenio. A pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía ya que, desde su constitución, es conocido el compromiso de la entidad beneficiaria, con una actuación orientada a promover la gestión sostenible, así como, la competitividad del sector pesquero, concretamente del atún, siendo su reto fomentar

sozioekonomikoa sustatzea, zehazki, Bermeorena. Horregatik guztiagatik, ulertzen da ez dagoela dirulaguntza honen oinarri den proiektua ez garatzeko arriskurik. Era berean, entitate onuradunak justifikatu ditu aurreko urteetan jarduera horretarako jasotako dirulaguntzak.

el desarrollo socioeconómico de la comarca, concretamente de Bermeo. Por todo ello, se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención. Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egindakoak, baldin eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira; barneko gastuak nahiz ustiapeneko kanpoko gastuak izan daitezke (zerbitzu profesional independenteen, publizitatea eta propaganden edo horniduren gastuak, besteak beste). Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da 2023ko ekainaren 30ean.

Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2022 que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación (gastos de servicios profesionales independientes, publicidad y propaganda, suministros, entre otros). En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, 30 de junio de 2023.

Jarduera horren gastuen guztizko zenbatekotik, erakunde onuradunak 50.000,00 € egozten dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari. Gainerakoa Eusko Jaurlaritzak eta Bermeoko Udalak jasotako laguntzen bidez finantzatuko da, baita funts propioen bidez ere (bazkideen kuotetatik datozenak)

Del importe total de gastos que supone esta actuación, la entidad beneficiaria imputa a la Diputación Foral de Bizkaia 50.000,00 €. El resto será financiado a través de ayudas recibidas por el Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Bermeo, además de fondos propios (que provienen de cuotas societarias).

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago,

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad

edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

Bosgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunari eta Emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzei buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusitakoarekin bat etorriz, lege horretan aurreikusitako printzipio orokorrak errespetatu beharko ditu: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

Gainera, erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindika, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatua.

Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen zaindu beharko du eta berdintasuna,

a la solicitud de la subvención circunstancias que deberán quedar explicadas debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, deberá respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

La entidad beneficiaria, además, deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

También deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con

presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, onuradunak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpide ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat.

Erakundeak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 8.9. eta 10. artikuluetan gardentasunari eta publizitateari dagokie ezartzen diren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau horren 2. artikuluarekin bat: aurrekontu ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

Seigarrena.- Alderdiek beren gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la entidad beneficiaria para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales.

La asociación también deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad contempladas en los artículos 8.9 y 10 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación de acuerdo al artículo 2 de dicha norma si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

Sexta.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas de este convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

Zazpigarrena. Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

Séptima. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapen Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control

auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak, nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela diru-laguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako diru-laguntzaren aplikazioaren justifikazioa Sustapen Ekonomikoko Sailaren bulego birtualean aurkeztu beharko da 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko ekainaren 30era.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica entre el 01 de enero de 2023 y 30 de junio 2023.

34/2010 Foru Dekretuko 57.artikuluaren arabera justifikazio-kontu baten bitartez frogatuko da ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla, eta dokumentu hauek jaso beharko ditu:

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

1.- Dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-txostena, egindako jarduerak eta lorturiko emaitzak adierazita.

1.- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

La entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

2.- 2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituena:

- diruz lagundutako proiektuari egotzitako sarrera-gastuen egoera-orria. Sarrera-gastuen orri hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da

2.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2022, que contendrá:

- un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado. Este estado de ingresos y gastos deberá realizarse según el modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica

- gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda bat egon behar da, sailkatuta, diruz lagundutako jardueraren gastuak biltzen dituena. Zerrendan bertan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai. Dirulaguntzaren eskaera egitean emandako aurrekontuarekiko izandako desbideratzeak ere adieraziko dira

- para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. También se indicarán las desviaciones acaecidas en relación al presupuesto aportado al realizar la solicitud de la subvención

- fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea edo eraginkortasuna administratiboa duten gainerako agirien fotokopiak eta, eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriak

- fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el apartado anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago

- hala badagokio, gastuen egoera-orrian sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea

- indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados al estado de gastos

- sarreren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakatua, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita

- una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia exigida, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia

- dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, entitate onuradunak, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean, berariaz justifikatu beharko da inguruabar hori, memoria baten

- cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector Publico, para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministren o presten o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de subvención debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección

bidez.

- Langile-gastuak badira:

- jarduketan parte hartzen duten pertsonen LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandakoa

- urteko soldata eta enpresak Gizarte Segurantzaren ordaintzen dion zenbatekoa modu indibidualizatuan adierazten dituen dokumentua, baita urteko ordu-kopurua ere, ziurtagirian adierazten den orduko kostua justifikatzeko

- erakundearen legezko ordezkaritza duen personaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion pertsonal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz

Zenbatekoa hainbanaketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehatzen duen kalkulu sistema eman beharko da.

3.- Ezarritako gainerako betebeharrak – dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk,- bete izanaren justifikazio memoria betebehar horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita.

Bereziki, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunei edo erabiltzaileei buruzko informazioa eman beharko du memoriak, sexuaren arabera bereizita, bai eta erakundearen titularrei eta plantillari buruzkoa ere bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruzkoa

cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

- Justificación de gastos de personal:

- copia de RNT (relación nominal de trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social

- documento que, de forma individualizada, indique el salario anual e importe de la Seguridad Social a cargo de la empresa y el número de horas anuales al objeto de justificar el coste horario que se indique en la certificación

- certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

3.- Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas, - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales, - adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten el cumplimiento de los mismos.

En particular, en materia de igualdad de mujeres y hombres:

- la memoria deberá proporcionar la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención,

ere, ahal ez den kasuetan izan ezik. Egoera hori behar bezala justifikatu beharko da,

salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada,

- agiri bidez egiaztatu beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudiak ezarritako betebeharrak betetzen dituela, beren ezaugarri espezifikoen arabera, eta ezartzen diren jarduketen mende jarri beharko da horiek egiaztatzeko.

- deberá acreditar documentalmente el cumplimiento efectivo de las obligaciones que, atendiendo a sus características específicas, les sean impuestas por la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres y someterse a las actuaciones que se establezcan para su comprobación.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Gastu bakoitza justifikatzen duten egiaztagiriak eta agiriak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu egin ahal diren egiaztapen eta kontrol-jarduketei begira eta, nolanahi ere, ezarri beharreko araudiak dokumentazio horren izaeraren arabera zehazten duen denboran.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- hitzarmen honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,
- erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak,

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente convenio,
- la totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en base a esta

denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute,

- helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da,

Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak emakida-ebazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko

actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas

- el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes,

Octava.- Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido

kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Bederatzigarrena.- Azpikontratzeko baldintzak

Novena.- Condiciones de subcontratación

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera azpikontrata dezake, zati bat. Azpikontratutako jarduera %70koa izan daiteke.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente, la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 70%.

Hamargarrena.- Emandako diru-laguntza hedatzea

Décima.- Difusión de la subvención concedida

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

Hamaikagarrena.- Hitzarmenak azkentzea

Undécima.- Extinción del convenio

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduetak betetzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

Hamabigarrena.- Diru-laguntza borondatez itzultzea

Duodécima. Devolución de la subvención por propia iniciativa

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteak bere ekimenez itzuli ahalko du diru-laguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

La Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún, tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

Hamahirugarrena.- Alderdien laguntzeko betebeharra

Decimotercera.- Obligación de colaborar de las partes

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras o terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma foral 5/2005, de Subvenciones.

Hamalaugarrena.- Datu pertsonalen babesa

Decimocuarta.- Protección de datos de carácter personal

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Hamabosgarrena.- Araubide juridikoa

Decimoquinta.- Régimen jurídico

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones

Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorriz.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Hamaseigarrena.- Arau-hausteak eta zehapenak.

Decimosexta.- Infracciones y sanciones.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Hamazazpigarrena.- Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna..

Decimoséptima.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos

Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, diru-laguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Bermeo Atunaren Munduko Hiriburu Elkarteko idazkaria eta ahalduna

Secretario y apoderado de la Asociación Bermeo Capital Mundial del Atún

ROGELIO POZO CARRO

ekonomia sustatzeko foru diputatua

diputada foral de promoción económica

AINARA BASURKO URKIRI